

# واژه نامه کوچک تعلیمات دینی کاتولیک

راهنمای جزوه "من ایمان دارم"

| فارسی                             | Deutsch                           |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| کلام بخشش از گناه بوسیله کشیش     | Absolution, Lossprechung          |
| راهب یا راهبه بزرگ                | Abt / Äbtissin                    |
| برّه خدا                          | Angus Dei                         |
| جميع القديسين ، عيد مقدسان        | Allerheiligen                     |
| جميع ارواح                        | Allerseelen                       |
| همه جا حَيّ و حاضر                | allgegenwärtig                    |
| محکمه عمومی (روز قیامت)           | allgemeines Gericht (Weltgericht) |
| مقام کشیش عمومی                   | allgemeines Priestertum           |
| قادر مطلق                         | allmächtig                        |
| عالم مطلق                         | allwissend                        |
| محراب                             | Altar                             |
| بیعت قدیمی                        | Alter Bund                        |
| عهد عتیق                          | Altes Testament                   |
| رهبر کلیسا، ریش سفید              | Älteste                           |
| ادارات و قوانین کلیسا             | Ämter und Ordnung der Kirche      |
| عبادت، پرستش                      | anbeten, verehren                 |
| دعای فرشته خدا، دعای تجلّی        | Angelus                           |
| مصلوب کردن                        | ans Kreuz schlagen                |
| کتاب مکاشفه یوحنا                 | Apokalypse                        |
| حواری، رسول                       | Apostel                           |
| نامه های حواریون، نامه های رسولان | Apostelbriefe                     |
| اعمال رسولان، داستان حواریون      | Apostelgeschichte                 |
| حواری، رسولی                      | apostolisch                       |
| حکم و فرمان رسولی                 | apostolische Weisung              |
| اعتقاد نامه رسولی                 | Apostolisches Glaubensbekenntnis  |
| فقر، تهیدستی                      | Armut                             |
| رستاخیز کننده                     | Auferstandener                    |
| رستاخیز                           | Auferstehung                      |
| رستاخیز جسم مادی                  | Auferstehung des Leibes           |
| به آسمان صعود کرده                | Aufgefahren in den Himmel         |
| توبه، اعتراف به گناه              | Beichte (Buße)                    |

| فارسی                          | Deutsch                                |
|--------------------------------|--|
| اقرار به مذهب                  | Bekenntnis                             |
| نیایش شکرگزاری زکریای نبی      | Benedictus                             |
| کوه سینا                       | Berg Sinai                             |
| صومعه های خویش نگر             | Beschauliche Orden                     |
| محکمه ویژه (شخصی)              | Besonderes (persönliches) Gericht      |
| افشاندن آب مقدس                | Besprenzung mit Weihwasser             |
| انجیل، کتاب مقدس               | Bibel                                  |
| أسقف                           | Bisch                                  |
| شرارت کردن                     | Böses tun                              |
| پیام. سفارت                    | Botschaft                              |
| پاره کردن نان                  | Brot brechen                           |
| میثاق، بیعت                    | Bund                                   |
| تابوت عهد                      | Bundeslade                             |
| توبه                           | Buße                                   |
| صعود مسیح به آسمان             | Christi Himmelfahrt                    |
| روایت مسیحی                    | christliche Überlieferung              |
| مسیح                           | Christus                               |
| ارواح خبیثه                    | Dämonen                                |
| دعای سپاسگزاری                 | Dankgebet (Präfation)                  |
| شرارت                          | das Böse                               |
| شریعت موسی                     | das Gesetz des Mose                    |
| ملکوت، جلال، جبروت             | das Reich, die Kraft, die Herrlichkeit |
| دعای ربّانی "ای پدر آسمانی ما" | das Vaterunser                         |
| اراده تو انجام خواهد شد        | dein Wille geschehe                    |
| ایمان را رساندن                | den Glauben vermitteln                 |
| خداوند قیام کرده               | der auferstandene Herr                 |
| شریر                           | der Böse                               |
| مصلوب                          | der Gekreuzigte                        |
| مسح                            | der Gesalbte                           |
| یوم الآخر                      | der Letzte Tag                         |
| همسایه (همسایگان)              | der Nächste (die Nächsten)             |

| فارسی                                | Deutsch                              |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| اراده و خواست خدا                    | der Wille Gottes                     |
| دیکون، شماس (دستیار کشیش)            | Diakon                               |
| سه مجوس، سه ستاره شناس               | die drei Sterndauter                 |
| اسقف نشین                            | Diözese                              |
| ازدواج                               | Ehe                                  |
| زناکار                               | Ehebrecher(in)                       |
| زنا                                  | Ehebruch                             |
| جلال باد...                          | Ehre sei                             |
| قومی مقدس                            | ein heiliges Volk                    |
| وحدت                                 | Einheit                              |
| بینش                                 | Einsicht                             |
| توسط روح القدس در رحم قرار گرفتن     | empfangen durch den Heiligen Geist   |
| آخر الزمان                           | Endzeit                              |
| او با جلال و شکوه باز خواهد گشت.     | Er wird wiederkommen in Herrlichkeit |
| گناه نخستین (گناه آدم و حوا)         | Erbsünde, Erbschuld                  |
| شناخت                                | Erkenntnis                           |
| ما را از شرّ شریر خلاص کن            | erlöse uns von dem Bösen             |
| رهایی، خلاص                          | Erlösen                              |
| منجی، نجات دهنده                     | Erlöser                              |
| رهایی، نجات                          | Erlösung                             |
| عشق نجات بخش                         | errettende Liebe                     |
| مراسم عشای ربّانی                    | Eucharistiefeier                     |
| عشای ربّانی                          | Eucharistie                          |
| مراسم عشای ربّانی ( نان و شراب مقدس) | Eucharistie feiern                   |
| مراسم عشای ربّانی                    | Eucharistiefeier                     |
| نماز عشای ربّانی                     | Eucharistisches Hochgebet            |
| شوراهای اوانگلیک                     | Evangelische Räte                    |
| مؤلف انجیل                           | Evangelist                           |
| انجیل                                | Evangelium                           |
| بشارت دادن انجیل                     | Evangelium verkünden                 |

| فارسی                    | Deutsch                           |
|--------------------------|-----------------------------------|
| سوگند جاوید              | ewige Gelübde                     |
| بیعت جاوید               | ewiger Bund                       |
| حیات جاوید               | ewiges Leben                      |
| برزخ                     | Fegefeuer                         |
| آتش شب زنده داری عید پاک | Feier der Osternacht              |
| جشن گرفتن                | feiern                            |
| دشمن، عدو                | Feind                             |
| تثبیت، دریافت روح القدس  | Firmung                           |
| آزادی                    | Freiheit                          |
| صلح و آرامش با شما باد!  | Friede sei mit euch!              |
| شاهزاده صلح              | Friedensfürst                     |
| مژده، خبر خوش            | Frohe Botschaft                   |
| تقوی                     | Frömmigkeit                       |
| پنجاهمین روز، عید پنجاهم | Fünzigster Tag                    |
| شفاعت                    | Fürsprache                        |
| عطایای روح القدس         | Gaben des Heiligen Geistes        |
| دعای خداوند              | Gebet des Herrn                   |
| عبادتگاه (کنیسه)         | Gebetshaus (Synagoge)             |
| فرمان (ها)               | Gebot(e)                          |
| فرامین کلیسا             | Gebote der Kirche                 |
| اجرای فرامین             | Gebote halten                     |
| بیاد آوردن               | Gedenken                          |
| درود بر تو ای مریم       | Gegrüßet seist du. Maria          |
| مکاشفه                   | Geheime Offenbarung               |
| مطیع                     | Gehorsam                          |
| روح خدا                  | Geist Gottes                      |
| اعمال روحانی رحمت        | Geistige Werke der Barmherzigkeit |
| عطا کردن نشان روحانی     | geistliches Zeichen verleihen     |
| تعیین کردن رهبر کلیسا    | Gemeindeleiter ernennen           |
| انجمن، جماعت             | Gemeinschaft                      |
| انجمن مقدّسین            | Gemeinschaft der Heiligen         |

| فارسی                          | Deutsch                              |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| اهدای انجمن                    | Gemeinschaft stiften                 |
| بخشش دست جمعی گناهان توسط کشیش | Generalabsolution                    |
| عادل                           | Gerechter                            |
| داستان وسوسه                   | Geschichte der Verführung            |
| تعمید گرفتن                    | getauft werden                       |
| تدهین، روغن مقدس               | geweihtes Öl (Chrisam)               |
| وجدان                          | Gewissen                             |
| اعتقاد نامه مسیحی              | Glaubensbekenntnis                   |
| بیان کردن اعتقاد نامه مسیحی    | Glaubensbekenntnis sprechen          |
| انجمن مؤمنین                   | Glaubensgemeinschaft                 |
| ناقوس                          | Glocke                               |
| ستایش و پرستش                  | Gloria                               |
| فیض، برکت                      | Gnade                                |
| قانون طلایی                    | Goldene Regel                        |
| خدا، پروردگار                  | Gott                                 |
| وام دار خدا بودن               | Gott etwas schulden                  |
| خداوند، پدر قادر مطلق          | Gott, der allmächtige Vater          |
| خداوند، متعال                  | Gott, der Höchste                    |
| خداوند: پدر، پسر و روح القدس   | Gott: Vater, Sohn und Heiliger Geist |
| حکومت خداوند                   | Gottes Herrschaft                    |
| حکومت و ملکوت خداوند           | Gottes Herrschaft und Reich          |
| محبت خداوند به انسانها         | Gottes Liebe zu den Menschen         |
| قدرت، جلال و جبروت خداوند      | Gottes Macht und Herrlichkeit        |
| ملکوت خداوند                   | Gottes Reich                         |
| اراده خداوند                   | Gottes Wille                         |
| انجمن پرستش کنندگان خداوند     | gottesdienstliche Gemeinde           |
| شناخت خداوند                   | Gotteserkenntnis                     |
| ترس از خداوند                  | Gottesfurcht                         |
| فرزندِ خداوند                  | Gotteskindschaft                     |
| کفرگویی به خداوند              | Gotteslästerung                      |
| قوم خداوند                     | Gottesvolk                           |

| فارسی                               | Deutsch                          |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| دفتر جوانان کلیسا                   | Grundämter der Kirche            |
| مؤسس، بنیانگذار                     | Gründer, Stifter                 |
| پنجشنبه سبز (پنجشنبه والا)          | Gründonnerstag (Hohe Donnerstag) |
| فضائل عمومی                         | Grundtugenden                    |
| گذاشتن دست بر روی...                | Handauflegung                    |
| نجات دهنده، منجی                    | Heiland, Retter                  |
| مقدس                                | heilig                           |
| کلام مقدس                           | Heilige Schrift                  |
| روایت مقدس                          | Heilige Überlieferung            |
| قدیسین                              | heiligen                         |
| روح القدس                           | Heiliger Geist                   |
| شام مقدس                            | Heiliges Mahl                    |
| خداوند، سرور                        | Herr                             |
| آسمان                               | Himmel                           |
| عید بزرگ                            | Hochfest                         |
| شورای عالی                          | Hoher Rat (Synedrium)            |
| کاهن اعظم                           | Hoherpriester                    |
| دوزخ، جهنم                          | Hölle                            |
| من اعتراف (اقرار) می کنم...         | ich bekenne                      |
| در بدن مسیح ادغام شدن               | in Christus eingliedern          |
| سربلند از وسوسه ای درآزمایش در آمدن | in der Versuchung bestehen       |
| با اقتدار کامل مسیح                 | in der Vollmacht Christi         |
| با اختیار کامل از خداوند داوری کردن | in der Vollmacht Gottes richten  |
| با اقتدار کامل عیسی                 | in der Vollmacht Jesu            |
| وحی، الهام                          | Inspiration                      |
| یحیای تعمید دهنده                   | Johannes der Täufer              |
| حواریون، شاگردان                    | Jünger                           |
| مریم باکره                          | Jungfrau Maria                   |
| روز داوری، آخرالزمان                | Jüngster Tag. Letzter Tag        |
| شرعیات، کشیش پیرو شرعیات            | Kanon                            |

| فارسی                              | Deutsch                                |
|------------------------------------|--|
| کار دینال                          | Kardinal                               |
| جمعه مقدس                          | Karfreitag                             |
| شنبه مقدس                          | Karsamstag                             |
| هفته مقدس                          | Karwoche                               |
| کاتولیک                            | katholisch                             |
| جام                                | Kelch                                  |
| عفت، پاکدامنی                      | Keuschheit                             |
| مراحل ابتدایی انجیل                | Kindheitsevangelium                    |
| کلیسا                              | Kirche                                 |
| خادم خداوند                        | Knecht Gottes                          |
| صمیمیت و همدلی همه مسیحیان         | Kommunion                              |
| شورای بزرگان کلیسا                 | Konzil                                 |
| تدهین و تقدیس بیماران با روغن مقدس | Krankensalbung                         |
| صلیب                               | Kreuz                                  |
| مصلوب کردن                         | kreuzigen                              |
| علامت صلیب کشیدن                   | Kreuzzeichen                           |
| برّه خداوند                        | Lamm Gottes                            |
| جسم، بدن                           | Leib                                   |
| جسم و خون مسیح                     | Leib und Blut Christi                  |
| آثار مادی رحمت خداوند              | Leibliche Werke der Barmherzigkeit     |
| رنج، مصائب و مرگ مسیح              | Leiden und Sterben Christi             |
| خواندن کلام مقدس                   | Lesen der Heiligen Schrift             |
| قیامت، آخرین محکمه                 | Letztes Gericht                        |
| جشن نور                            | Lichtfeier                             |
| همسایه را همچون خود دوست داشتن     | lieben deinen Nächsten wie dich selbst |
| دوست داشتنتی، جذاب                 | liebenswert                            |
| نیایش سرایی                        | Liturgie                               |
| ستایش و شکر                        | Lob und Dank                           |
| قدرت شیطانی                        | Macht des Bosen                        |
| قدرتهای جهانی                      | Mächte der Welt                        |



| فارسی                        | Deutsch                          |
|------------------------------|----------------------------------|
| قدرت مرگ (دنیای مردگان)      | Mächte des Todes (die Totenwelt) |
| نشید مریم (سرود ستایشی مریم) | Magnificat                       |
| صعود مریم به آسمان           | Maria Himmelfahrt                |
| مریم، مادر کلیسا             | Maria, Mutter der Kirche         |
| مریم، مادر خداوند            | Maria, Mutter Gottes             |
| شهید                         | Martyrer                         |
| استاد                        | Meister                          |
| تجسّد مسیح                   | Menschwerdung                    |
| مسیحا                        | Messias                          |
| مبلّغ مذهبی                  | Missionar                        |
| موعظه بشارتی مبلّغ           | Missionspredigt                  |
|                              | Mitfeier der Eucharistie?        |
| میانجی، رابط                 | Mittler                          |
| همنوع دوستی                  | Nächstenliebe                    |
| بیعت نو                      | Neuer Bund                       |
| عهد جدید                     | Neues Testament                  |
| تازه تقدیس شده               | neugeweiht                       |
| مکاشفه یوحنا                 | Offenbarung des Johannes         |
| قربانی                       | Opfer                            |
| صومعه، دیر                   | Orden                            |
| اجتماعات مذهبی               | Ordensgemeinschaften             |
| عید پاک، عید قیام مسیح       | Ostern                           |
| شب عید پاک، شب قیام مسیح     | Osternacht                       |
| یکشنبه نخل                   | Palmsonntag                      |
| پاپ (رهبر کاتولیکهای جهان)   | Papst                            |
| پردیس، بهشت                  | Paradies                         |
| پَسَح                        | Pascha                           |
| عید پَسَح                    | Paschafest                       |
| شام عید پَسَح                | Pascha-Mahl                      |
| اعتراف شخصی                  | persönliches Bekenntnis          |

| فارسی  | Deutsch  |
|--|--|
| پطرس یا شمعون (پطرس یونانی شده کلمه آرامی "صخره" است.) | Petrus, der Fels                                   |
| کلیسای محلی  | Pfarrkirche  |
| پنطیکاست، عید نزول روح القدس                           | Pfingsten  |
| زهد فروش   | Pharisäer  |
| تعدد زوجات (چند همسر گزینی)                            | Polygamie (Mehrehe)                                |
| موعظه کردن   | predigen   |
| فاش کردن   | preisgeben   |
| کشیش کاتولیک   | Priester   |
| وقف کردن زندگی به عنوان کشیش                           | Priester weihen                                    |
| کشیشیت، روحانیت  | Priesterschaft                                     |
| مراسم کشیش شدن   | Priesterweihe                                      |
| پیامبر، نبی  | Prophet  |
| تمثالهای نبی، تصاویر پیامبر                            | Prophetische Bilder                                |
| پند و اندرز  | Rat  |
| خوشه انگور   | Rebstock   |
| قوانین (قواعد صومعه ها)                                | Regel (Ordensregel)                                |
| قلمرو مرگ  | Reich des todes                                    |
| ملکوت خداوند، قلمرو خداوند                             | Reich Gottes                                       |
| پیشوای مذهبی   | religiöse Führer                                   |
| ندامت، پشیمان  | Reue   |
| قضاوت کردن، داوری کردن                                 | richten  |
| قاضی، داور   | Richter  |
| تسبیح  | Rosenkranz   |
| سَبَّات  | Sabbat   |
| ساکرامنت، هفت آیین                                     | Sakrament  |
| آیین توبه (اعتراف، جشن آشتی)                           | Sakrament der Buße (Beichte, Feier der Versöhnung) |
| آیین بالغ شدن  | Sakrament des Erwachsenwerdens                     |
| آیین خدمات کلیسا                                       | Sakramentaler kirchlicher Dienst                   |
| آیینی  | Sakramentalie                                      |
| اهدای آیینها   | Sakrament spenden                                  |

| فارسی                      | Deutsch                       |
|----------------------------|-------------------------------|
| روغن تدهین و تقدیس         | Salböl                        |
| تدهین کردن با روغن مقدس    | Salbung mit heiligem Öl       |
| نمک جهان، نور دنیا         | Salz der Erde, Licht der Welt |
| ستایش تقدیس                | Sanctus                       |
| شیطان، ابلیس               | Satan                         |
| خالق، آفریننده             | Schöpfer                      |
| خلقت، آفرینش               | Schöpfung                     |
| داستان خلقت، داستان آفرینش | Schöpfungsgeschichte          |
| نظم و ترتیب خلقت           | Schöpfungsordnung             |
| کاتبان متون مذهبی          | Schriftgelehrter              |
| گناه، معصیت                | Schuld                        |
| اقرار به گناه              | Schuldbekenntnis              |
| آمرزش گناه                 | Schulden erlassen             |
| نعمت، برکت                 | Segen                         |
| تبرک                       | Segnung                       |
| خود را قربانی کردن         | sich aufopfern                |
| خود را فدا کردن            | sich hingeben                 |
| هفت گناه کبیره             | sieben Hauptsünden            |
| مُهر و موم                 | Siege                         |
| پسر خدا                    | Sohn Gottes                   |
| پسران و دختران خدا         | Söhne und Töchter Gottes      |
| نیرو، توان                 | Stärke                        |
| گناه، معصیت                | Sünde                         |
| گناهان                     | Sünden                        |
| گناهکار                    | Sünder                        |
| گناهکار شدن                | sündigen, schuldig werden     |
| دیرهای فعال                | Tätige Orden                  |
| توبه نصوح                  | tätige Reue                   |
| غسل تعمید                  | Taufe                         |
| غسل تعمید شدن              | Taufe empfangen               |

| فارسی  | Deutsch                            |
|--|------------------------------------|
| غسل تعمید کردن                                   | Taufe spenden                      |
| نام گذاری کردن با غسل تعمید                      | taufen                             |
| جشن تعمید  | Tauffeier                          |
| معبد   | Tempel                             |
| شیطان  | Teufel                             |
| مرگ، موت   | Tod                                |
| مرگ و رستاخیز                                    | Tod und Auferstehung               |
| تاک، درخت مو                                     | Traube                             |
| این کار را به یاد من انجام دهید!                 | Tut dies zu meinem Gedächtnis!     |
| سنت  | Überlieferung                      |
| سایه افکندن، تحت الشعاع قرار دادن                | überschatten                       |
| بازگشت بسوی خدا، گرویدن به (مسیحیت)              | Umkehr, Bekehrung                  |
| مفهوم معصومیت (باردار شدن مریم بدون ارتکاب گناه) | Unbefleckte Empfängnis             |
| تعمید نگرفته                                     | ungetauft                          |
| ناحق و به گناه                                   | Unrecht und Schuld                 |
| تحت انوار روح القدس                              | unter dem Beistand des Hl. Geistes |
| حقیقت محض، واقعیت بدون تحریف                     | unverfälschte Wahrheit             |
| اولین ایمان آورندگان به مسیح                     | Urgemeinde                         |
| اولین آیینهای مسیحی                              | Ursakrament                        |
| حکم  | Urteil                             |
| عفو، بخشش  | Vergebung                          |
| طلب بخشش کردن                                    | Vergebung anbieten                 |
| بخشش گناهان، آمرزش گناهان                        | Vergebung der Sünden               |
| بخشیده شدن گناهان                                | Vergebung empfangen                |
| بشارت خداوند                                     | Verkündigung des Herrn             |
| خیانت  | Verrat                             |
| خائن، خیانتکار                                   | Verräter                           |
| آشتی و بخشش                                      | Versöhnung und Vergebung           |
| وسوسه کننده                                      | Versucher                          |
| وسوسه، فتنه انگیزی                               | Versuchung, Verführung             |

| فارسی                             | Deutsch                     |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| محکوم کردن (لغت کردن)             | verurteilen (verdammen)     |
| تام الاختیار                      | Vollmacht                   |
| از مردگان رستاخیز کردن            | von den Toten auferstehen   |
| واعظ سیار                         | Wanderprediger              |
| دگرگونی                           | Wandlung                    |
| توشه راه، ره توشه                 | Wegzehrung                  |
| تقدیس و تدهین                     | Weihe                       |
| تقدیس و تدهین کردن                | weihe                       |
| آب مقدس                           | Weihwasser                  |
| حکمت، خرد                         | Weisheit                    |
| حکم، فرمان                        | Weisung                     |
| احکام، فرامین                     | Weisungen                   |
| احکام موسی، فرامین موسی           | Weisungen des Mose          |
| جهان بینی                         | Weltbild                    |
| اعمال رحمت                        | Werk der Barmherzigkeit     |
| خصم، رقیب (یکی از اسماء شیطان)    | Widersacher                 |
| مقاومت کردن در برابر...           | Widerstehen                 |
| خواستار جبران بودن                | Wiedergutmachung verlangen  |
| بازگشت خداوند                     | Wiederkunft des Herrn       |
| مناجات نامه                       | Wortgottesdienst            |
| معجزه                             | Wunder                      |
| ده فرمان                          | Zehn Gebote                 |
| نشانه، آیت                        | Zeichen                     |
| سوگند موقت                        | zeitliche Gelübde           |
| گواهی، شهادت                      | Zeugnis                     |
| گواهی دادن، شهادت دادن            | Zeugnis geben               |
| مامور مالیات                      | Zöllner                     |
| برای خدمت کشیشی تدهین و تقدیس شدن | zum Priester geweiht        |
| بر دست راست پدر                   | zur Rechten des Vaters      |
| دومین گردهمایی بزرگان واتیکان     | Zweites Vatikanische Konzil |